

简 明
汉语阿拉伯语
词 典

简明汉语阿拉伯语词典

المعجم الميسر صيني-عربي

北京语言学院

《简明汉语阿拉伯语词典》编写组

商务印书馆

1988年·北京

مطبعة الشؤون التجارية

١٩٨٨ بکین

JIǎNMÍNG HÀNYŪ ĀIĀBÓYŪ CÍDIǎN

简明汉语阿拉伯语词典

北京语言学院《简明汉语阿拉伯语词典》编写组

商务印书馆出版

(中国北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

民族印刷厂印刷

ISBN 7-100-00132-3/H61

1982 年 1 月第 1 版

开本 787×1092 1/32

1988 年 1 月北京第 1 次印刷

字数 1623 千字

印数 7,000 册

印张 50

定价: 20.00 元

前 言

《简明汉语阿拉伯语词典》主要是为懂得阿拉伯语的外国朋友学习汉语而编写的，但就其内容来说，也可供国内阿语专业的师生、翻译工作者以及从事阿拉伯国家情况和伊斯兰教研究的人员使用。本词典共收近两万词条（包括成语、熟语、结构、格式等），打头字三千零七十一一个。收词以一般词语为主，适当兼顾一些常用的专业词语，其中特别注意选收新中国报刊及日常生活中广泛使用的新词汇。此外，还收入了一些有关阿拉伯风俗习惯及伊斯兰教的词条。

考虑到外国朋友学习汉语的需要，本词典对常用虚词进行了较为详细的注释，书后并附有常用量词表等多种附录。这是我国第一本汉阿词典，由于编者水平有限，可能会有很多缺点甚至错误，欢迎读者多提意见，以便再版时修改补充。

本词典汉语编辑工作的负责人是钟棣。汉语编辑（按姓氏笔划排列），王还、王笑湘、田万湘、龙世辉、许德楠、张维、余云霞、李培元、孟凯、郝恩美、赵桂玲、黄文彦、董树人、赖汉纲。

本词典阿语翻译：葛继远、赵培森、李占经、韩家瑞、赵金铭、王德新、赵金库。由杨孝柏、赵培森、王德新负责对阿语译文进行最后的审核、校订。巴勒斯坦的哈利勒·陶菲克·摩萨先生根据英文润色了本词典的阿拉伯语文字，并从英文翻译了本词典的前言、说明、部分附录及少量词条。院内外许多单位和同志给了我们大力的支持，谨向他们表示诚挚的谢意。

北京语言学院

《简明汉语阿拉伯语词典》编写组

مقدمة

لقد تم تصنيف هذا المعجم خصيصا لمن يتعلم اللغة الصينية من الأصدقاء الأجانب ، وهو في الوقت نفسه مرجع لمدرسي اللغة العربية وطلابها والمترجمين والباحثين في شؤون الدول العربية او الدين الاسلامي في بلادنا . والمعجم يتألف من حوالي ٢٠ ألف مادة (بما في ذلك الكلمات والعبارات والأمثال السائرة والتراكيب والمباني المختلفة) . وفيه ٣٠٧١ رمزا رئيسيا . أما المواد فهي في المقام الاول الكلمات المستخدمة عموما في لغة الحياة اليومية . كذلك يتضمن المعجم المصطلحات العلمية والتقنية المتداولة ، هذا فضلا عن عناية خاصة أخذت بعين الاعتبار لكي يضم المعجم الكلمات الجديدة المستخدمة عموما في الصحف والمجلات وفي لغة الحياة اليومية في الصين الجديدة . والى جانب ذلك ، يحتوي المعجم أيضا بعض المواد الخاصة بالمعادات والتقاليد العربية والدين الاسلامي .

نظرا للحاجيات الخاصة عند الدارسين الأجانب للغة الصينية ، لقد وضعنا في المعجم الشرح المفصل للحروف الشائعة الاستعمال كما أحققناه بالجداول العديدة المتنوعة كجدول أدوات التمييز الكمي وغيره . ولما كان هذا المعجم أول معجم الصينية العربية ، كما أننا لا ندعي لأنفسنا الكمال لحصر المعرفة وقلة التجربة ، فلا بد من وجود بعض العيوب ، ونحن نأمل ان نلتقى من مستخدمي هذا المعجم التصويبات والاقتراحات التي ستساعدنا على اجراء بعض التعديلات اللازمة في الطبعة الثانية . هذا والمسؤول عن أعمال التحرير باللغة الصينية لهذا المعجم تسونغ تشين . ومحررو اللغة الصينية كما يلي (حسب عدد الخطوط لأسماء أسرهم) : وانغ هوان ، وانغ شياو شيانغ ، تيان وان شيانغ ، لونغ شى هوى ، شيوى ده نان ، تشانغ وى ، يوى يون شيا ، لي بي يوان ، منغ كاي ، هاو ان مى ، تشاو قوى لينغ ، هوانغ ون يان ، دونغ شورن ، لاي هان قانغ .

ومن حيث اللغة العربية ، فالمترجمون كالتالي : قه جي يوان ، تشاو بي سن (كريم) ، لى تشان جينغ (شريف) ، هان جيا روى (مبارك) ، تشاو جين مينغ (فاروق) ، وانغ ده سين (حسان) ، تشاو جين كو (اسماعيل) . أما أعمال التحقيق والمراجعة الأخيرة للترجمة العربية ، فكان المسئولون عنها هم :

يانغ شياو بو (ياسين الصيني) ، تشاو بي سن (كريم) ، وانغ ده سين (حسان) . لقد تشرف المعجم بمباشرة السيد خليل توفيق موسى الفلسطيني اثنى عشر الترجمة العربية على ضوء النص الانكليزي كما ترجم بنفسه المقدمة والارشادات العامة وبعض المواد والملاحق من الانكليزية الى العربية . وقد قدم لنا كثير من الوحدات - داخل المعهد وخارجها - مساعدات فعالة كما مد لنا الرفاق الكثيرون يد العون والمساعدة ، فلنعبر عن شكرنا الجزيل وتقديرنا العميق لكل من ساعدنا .

لجنة التصنيف " المعجم الميسر صيني - عربي "
معهد اللغات ببيكين

说 明

ارشادات عامة

一、 词条

المواد

分读音、汉字、释义三个方面加以说明。

تشتمل كل مادة على ثلاثة أقسام : النطق ، والرمز ، والتعريف باللغة العربية .

读 音

النطق

1. 词条按《汉语拼音方案》字母次序排列。有关《汉语拼音方案》同国际音标、威托玛式音标等的对照情况参见附录（一）。

١- ان الرموز المستخدمة في هذا المعجم للدلالة على النطق هي رموز الأبجدية الصوتية الصينية . وقد رتب المواد وفقا لهذه الأبجدية . لمقارنة الأبجدية الصوتية الصينية بالأبجدية الصوتية الدولية وبنظام ويد . انظر الملحق (-)

2. 音同调不同的，按阴平（第一声）、阳平（第二声）、上声（第三声）、去声（第四声）、轻声的次序排列。同音同调的按汉字笔划多少排列，少的在前，多的在后。

٢- رتب الرموز التي تتصف بصوت واحد وتختلف في النغمات وفقا للنغمات : الأولى فالثانية فالثالثة فالرابعة فالخفيفة . أما الرموز التي تتصف بصوت واحد وبنغمة واحدة فقد رتب حسب عدد الخطوط ، الرموز التي عدد خطوطها أقل تصدر تلك التي عدد خطوطها أكثر .

3. 同音同形的单音词作一条处理（如“白”（形）（副）），由于所注词性不同，释义不同，不致发生混淆。

٣- الكلمات الأحادية المقطع التي تتصف برمز واحد ونطق واحد قد جمعت في مادة واحدة . مثلا “白”（形）（副） أبيض ، “白”（副） عشا . ان المراجع لن يجد تشويشا في هذا لأن هذه الكلمات مختلفة في أقسام الكلام وفي التعريف .

4. 轻声是独立的一个声调，带轻声的词均单独处理，如助词“过”在轻声“guo”音序下见；名词“大意 dàyi”与形容词“大意 dàyi”分两条。轻声的音高变化见“变调”条注。

٤- تعامل النعمة الخفيفة معاملة نعمة منفصلة مساوية للنعمة الأخرى
 فمثلا الفعل المساعد “过” صنف تحت “guo” بنعمة خفيفة ، والاسم (大意 dàyi)
 والصفة (大意 dàyi) قد صنفا باعتبارهما مادتين منفصلتين . لمعرفة التغيير في
 درجة النعمة الخفيفة انظر المادة “变调” .

5. 读音儿化的，标“(儿)”；书写时经常带“儿”字的，词条收“儿”，如“一块儿”。读音因儿化而发生的变化的情形，见“儿化”条注，各词条不一一标出。

٥- الكلمات التي تنطق بحرف (儿) المتشني الى الخلف يرمز بها بـ
 (儿) . أما اذا كان الصيغة المكتوبة دائما مع (儿) ، فان المادة تدون بتلك
 الطريقة مثلا (一块儿) . لمعرفة تغيير أصوات الكلام بسبب حرف (儿) المتشني
 الى الخلف انظر المادة “儿化” .

6. 某些变调规则，如第三声音节因后随音节声调的不同而变为第二声或半三声，参见“变调”条注，各词条均标原调。“一”“不”变调分别见“一”“不”条。“七”“八”变调带方音性质，本词典不收。某些词重叠后读音略有变化，因普遍性不大，亦未作特殊处理。

٦- لمعرفة القواعد المحددة التي تتعلق بالتغيرات التي تطرأ على النعمة أى التغيير
 من النعمة الثالثة الى الثانية أو الى النعمة الشبيهة بالثالثة بسبب الخلاف في نعمة الرمز
 الذي يتبعها انظر المادة (变调) ، لقد علمت المواد كلها بنغماتها الأصلية ، كما
 وضحت التغيرات التي تطرأ على نعومات (一) و (不) تحت موادها الخاصة بها .
 ان هذا المعمم لا يدل على التغيرات التي تطرأ على نعمة (七) و (八) لأنها تغيرات
 لهجية . كما أن بعض الرموز تتغير تغيرا طفيفا في النطق بعد أن تكرر غير أن
 هذه الرموز لا تعامل معاملة خاصة لأن ذلك من حالة شاذة .

7. 词条拼音分写连写按以下原则处理：

٧- ان المبادئ المتبعة في وصل المقاطع اللفظية أو فصلها في الكتابة الصوتية

هي كما يلي :

(1) 词条凡标注词性的，拼音连写。

أ- المواد التي تدون أقسام كلام تكتب بمقاطع لفظية متصلة .

(2) 大于词的，拼音分写，分写原则以词为单位。在成语、熟语中划词适当体现古汉语的特点。

ب- المواد التي هي عبارات فقط تكتب بمقاطع لفظية منفصلة وكل كلمة

تشكل وحدة . وفي العبارات والأمثال السائرة وضعت اللغة الصينية الكلاسيكية في عين الاعتبار في أثناء التقسيم الى كلمات .

(3)动宾结构的拼写，中间以“=”号隔开，如“打架 dǎ = jià”。（见15页动宾结构）。

ج- الكتابة الصوتية لتركيب (الفعل - المفعول به) تكون مفصولة بعلامة “ = ” ، مثلا : “打架 dǎ = jià” . (انظر تركيب الفعل - المفعول به ص ١٥)

(4)动补结构的拼写，中间以“//”号隔开，如“打开 dǎ // kāi”。（见15页动补结构）。

د- الكتابة الصوتية لتركيب (الفعل - التتمة) تكون مفصولة بعلامة “ // ” مثلا “打开 dǎ//kāi” (انظر تركيب الفعل - التتمة ص ١٥)

(5)格式是由一些常用在一起互相呼应的词组成，拼音以词为单位写，如“除了……以外 chūle yiwài”。

هـ- لقد شكلت التراكيب عن الكلمات التي تستخدم غالبا معا ، وسواء أ كتبت بمقاطع لفظية متصلة أم منفصلة فان كل كلمة تشكل وحدة . مثلا :
• “除了…以外”

汉 字

الرموز الصينية

1.本词典兼用“笔画查字法”和“部首查字法”。具体查检方法见《笔画查字表》和《部首查字表》。

١- طبق هذا المعجم نظام “ فهرس الخطوط ” ونظام “ فهرس الجذور ” معا وإرشادات كل فهرس موجودة في بدايته .

2.本词典中汉字，凡有简体字者，全部用简体字。词典正文的打头字如有繁体，繁体字加括号排在打头字后；如果只是一个词的某一个义项有繁体问题，则在这一义项号码后列繁体，如“表”（名）(2) 后列繁体“錶”。

٢- الرموز التي لها صيغ مبسطة وضعت كلها في هذا المعجم في صيغ مبسطة . أما الرموز الرئيسية التي لها صيغ معقدة فقد وضعت صيغها المعقدة بين أقواس بعد الرموز الرئيسية أما اذا كان للرمز أكثر من معنى واحد ، ولاحد هذه المعاني صيغة معقدة فان الصيغة المعقدة توضع بعد هذا المعنى المحدد مثلا “錶” و (2) (名) “表” .

3.同汉字又同音同调的词条，按词在前、词组在后的原则排列。如“贷款”（名）条在前，“贷款”（动宾结构）条在后。

٣- المواد التي تتصف بنغمات ورموز واحدة ونطق واحد قد رتبت على النحو التالي : الكلمة قبل العبارة مثلا (贷款) باعتباره اسما يأتي قبل (贷款) باعتباره تركيب الفعل - المفعول ب .

4. 为方便读者，本词典附有《繁简体字对照表》。
٤- تسهلا على القارئ وضع في ملحق المعجم ” جدول الرموز المبسطة مع صيغها الأصلية المعقدة “ .

释 义

التعريف

1. 词条释义尽量先给阿语等同词。等同词不足以表达汉语词条的特殊含义或用法的，适当加注。

١- لكل مادة مرادف بالعربية ، فاذا كان هذا المرادف غير كاف لنقل

المعنى المحدد أو لتوضيح استخدام هذه المادة ذكرت بعض الشروح

2. 有两种以上词性的词按实词在前、虚词在后的原则注释。同一词性下的义项排列顺序为：本义在前，引申义在后；常用的在前，次常用的在后。

٢- يتصدر تعريف الكلمة التصويرية الكلمة الوظيفية اذا كانت الكلمة نفسها

تستخدم أكثر من قسم من أقسام الكلام . وقد رتب تعريف الكلمة تحت أى قسم من أقسام الكلام على النحو التالي : المعنى الأصلي يتصدر المعنى المجازى والمعنى الأكثر استخداما يتصدر المعنى الأقل استخداما .

3. 释义后的例句和搭配以帮助读者掌握用法为主要着眼点。只用于书面语的词，标〈书〉；多见于书面语的，在释义中说明。纯属日常口语的词，标〈口〉。

٣- ان الأمثلة التي تلي التعريف يقصد بها على نحو رئيسى ان تساعد المراجع

على ادراك كيفية استخدام الكلمة . والكلمات التي تستخدم في اللغة المكتوبة فقط أشير إليها ب < 书 > في حين ان الكلمات التي تستخدم عادة في اللغة المكتوبة تظهرت في التعريف ، أما الكلمات التي تستخدم فقط في اللغة المحكية فقد أشير إليها ب < 口 > .

二、语 法

القواعد

词典在确定词条、词性，注释用法以及举例时不可避免地要牵涉到语法。关于汉语语法目前大家看法很不一致。为方便词典使用者，现将本词典的语法体系及术语分词、词组、句子三个方面加以说明。

لا مفر من دخول القواعد النحوية في المعجم عند اختيار المواد وتحديد أقسامها في الكلام ووضع الشرح والأمثلة، غير أن هناك آراء مختلفة كل الاختلاف حول القواعد النحوية الصينية. أما هذا المعجم فسيشرح هذه القواعد والمصطلحات النحوية في ثلاثة مجالات: الكلمة والعبارة والجملة تسهيلا للقارئ.

词

الكلمة

1. 本词典划词以现代汉语为标准。在现代汉语中不能独立作词运用的字，一律不注词性，不释义。有的虽不能自由运用，但在某些固定词组或习惯组合中仍有生命力，具有独立含义，本词典标注词性，释义，并加“◇”号以示区别。

١- يعتمد تمييز أقسام الكلام في هذا المعجم على اللغة الصينية المعاصرة، لذا فإن المعجم لا يذكر أقسام الكلام للرموز التي لا يمكن أن تستخدم كلمات بذاتها كما لا يقدم أي تعريف لها. أما الكلمات التي لا يمكن أن تستخدم بحرية - ولكنها لا تزال تتمتع بحيوية ومعنى مستقل في بعض العبارات المحددة أو التعابير الشائعة، فإن أقسامها أو تعاريفها ترد في هذا المعجم. وقد أضيفت العلامة “◇” للتمييز والتعريف.

2. 词分实词、虚词两大类。

٢- لقد صنفت الكلمات في فئتين: الكلمات التصويرية والكلمات الوظيفية.

实词包括: 名词、代词、动词、助动词、形容词、数词、量词。另有词头、词尾两个附类。

تشتمل الكلمات التصويرية على:

الأسماء - الضمائر - الأفعال - الأفعال المساعدة - الصفات - الأعداد - كلمات التمييز الكمي. والبيادىء والالواحق تدخل أيضا في هذه الفئة.

虚词包括: 副词、介词、连词、助词、叹词、象声词。

تشتمل الكلمات الوظيفية على:

الظروف - حروف الجر - حروف العطف - الأدوات المساعدة - كلمات التعجب - كلمات المحاكاة الصوتية (الكلمات التي تسمى الأشياء أو الأفعال بحكاية أصواتها).

3. 名词内有时间词及方位词两个附类。本词典一律注“(名)”。这两个名词附类的最大特点是可作状语(如“咱们现在屋里谈吧”)。

٣- إن أسماء الزمان والمكان تدخل أيضا في فئة الأسماء ويرمز إليها بـ“(名)”. هذا المعجم بعلامة “(名)” وأهم ميزة لكل اسم من هذه الأسماء أنه يمكن أن

ان هذه الاسماء الآتفة الذكر كلها والتي تستخدم مؤقتا كلمات تمييز كمي لا يرمز اليها بـ “ (量) ” في هذا المعجم .

8. 词头、词尾不能独立运用，也没有形态变化。

٨- ان البواىء. والواحق ايسئ الكلمات الئى يمكن ان تستخدم مستقلة ولم تتطور الى حد التغيير فى شكل الكلمات .

9. 助词分结构助词（“的”“得”“地”）、语气助词（如“吗”“呢”“吧”“啊”）、时态助词（“了”“着”“过”）和其他助词（如“罢了”“而已”）。本词典一律注“（助）”。

٩- تنقسم الأءوء المساعدة الى الءوء التركيبية المساعدة (“ال”) (“ال” “ال”) والءوء اللفظية المساعدة (“ال” “ال” “ال”) والءوء الزمنية المساعدة (“ال” “ال” “ال”) وغيرها من الءوء مثل “ال” “ال” قد رمز بها بـ “ (助) ” فى هذا المعجم .

10. 确定词性

١٠- تصنيف أقسام الكلام :

确定词性时对以下几个方面进行综合考察，即：一类词与其它词类的词的组合，词在句子中的功用，词的意义和词的变化（如重叠形式等）。

لقد تم تصنيف أقسام الكلام وفقا للمبادئ التالية :

العلاقة بين قسم من أقسام الكلام وقسم آخر ، وظيفة الكلمة فى الجملة ، معنى الكلمة ، التغييرات الشكلية للكلمة (مثل الصيغة المكررة ... الخ) .

(1) 动词与名词:

١- الفعل والاسم :

①同形同音但明显是两个词，一动一名的，当然要注两个词性，如“锁”（动）：把箱子锁上；（名）：一把锁。

(أ)- اذا كانت الكلمتان متماثلتى الرمز والنطق ومختلفتى المعنى فيذكر

لكلتيهما قسم من أقسام الكلام . مثلا :

(“锁” (动) :把箱子锁上; (名) :一把锁。)

②动词一般都作主语、宾语，不能因此给动词都兼注“（名）”。动词一般还可作定语，也不能因此都兼注“（形）”。

(ب)- يمكن ان يستخدم الفعل عادة مسندا اليه ومفعولا به ولكن لا يمكن ان

يرمز اليه بـ (名) فى الوقت نفسه . كذلك يمكن ان يستخدم الفعل عادة مقيدا نحويا ولكن لا يمكن ان يرمز اليه بـ (形) أيضا فى الوقت نفسه .

③从词源看是“（动）”，但现代汉语中已可受名量修饰（至少可受“种”“项”“套”“宗”等名量修饰），也可受一般形容词和名词修饰的，兼注“（名）”，如“斗争（动）（名）”“教育（动）（名）”

(ج) - إذا كانت الكلمة فعلا في الأصل وأمكن في اللغة الصينية المعاصرة تقييدها بكلمة تمييز كمي اسمية (على الأقل بـ “种” “项” “套” “宗” ... الخ) بالإضافة الى تقييدها بصفة عادية أو اسم فإنه يمكن أن يرمز اليها بـ (名) أيضا مثلا: “斗争” (名) (动) “教育” (动) (名)

(2) 名词与形容词:

ب- الاسم والصفة :

名词一般可作定语，本词典不以此给名词兼注“(形)”，如“文化(名)”但例子中可以有“文化生活”。只有可受副词“很”“不”等修饰的，才兼注“(形)”，如“科学(名)(形)”“文明(名)(形)”。

الاسم يمكن أن يكون عادة مقيدا نحويا ولا يرمز اليه بعلامة (形) في الوقت نفسه. مثلا “文化(名)” ولكن يمكن أن يأتي في المثال “文化生活”. أما الكلمات التي يمكن تقييدها بالظروف مثل “很” “不” ... الخ فهي فقط التي يرمز اليها بـ “(形)” على جانب (名) مثلا “文明”(形)(名) “科学”(名)(形)

(3) 形容词与副词:

ج- الصفة و الظرف :

①同音同形但明显是两个词，一形一副，意义不同的当然注两个词性，如“白”(形)；白衣服；(副)；白跑一趟。

(أ) - إذا كانت الكلمتان متماثلتي الرمز والنطق ومختلفتي المعنى (أحدهما (形) والأخرى (副)) فيذكر كتابتهما فسم من أقسام الكلام وعلى سبيل المثال يرمز الى “白” بـ (副) في “白跑一趟” و “白” بـ (形) في “白衣服”

②汉语形容词常作状语，倘若意义不变，不算兼“(副)”，如“积极(形)；积极工作”，这里“积极”是形容词作状语用。

(ب) - ان الصفة في اللغة الصينية تستخدم غالبا ملحقة حالية ، فإذا ظل المعنى كما هو فإنها لا توسم بعلامة “(副)” في الوقت نفسه . أن “积极” على سبيل المثال في “积极工作” صفة في وظيفة ملحقة حالية .

(4) 副词与连词:

د- الظرف والمطف :

只能用在句子谓语前的是副词，如“就”“才”“很”“尚且”；只能用在主语前的是连词，如“但是”“否则”“然而”。可在主语前也可在谓语前的，按以下标准划分：用了这个词的句子能单独成立的注“(副)”，如“尤其”“难道”；不能单独成立的注“(连)”，如：“即使”“宁可”“于是”。

ان الكلمات التي يمكن ان تستخدم فقط قبل المسند هي الظرف مثلا “就”
 “才” “很” “尚且” وفي حين ان حروف العطف هي التي تستخدم فقط
 قبل المسند اليه . مثلا “但是” “否则” “然而” أما الكلمات التي يمكن
 ان تستخدم قبل المسند اليه أو المسند فانها تصنف كما يلي :
 اذا كانت الجملة تستخدم كلمة من هذا النوع يمكن ان تؤدي بنفسها دور
 جملة مستقلة فان هذه الكلمة يرمز اليها بـ (副) مثلا “尤其” “难道” في
 حين ان مثل هذه الجملة اذا كانت لا تقوم بدور جملة مستقلة فان الكلمة يرمز
 اليها بـ (连) مثلا “即使” “宁可” “于是” .

(5) 助动词:

هـ- الفعل المساعد :

仅仅看是否用在动词前这一条，尚不足以确定 某词是否 为助动词，因为副词（如“懒得”）与一些动词（如“喜欢”）都可占据这个地位。助动词除了上述条件，还要能单独回答问题，受“不”修饰，不能带名词、代词作的宾语。这样，助动词（如“可以”“应该”等）就同动词、副词划清了界线。

لا يمكن تحديد الكلمة على انها فعل مساعد لمجرد استخدامها قبل الفعل ، لأن الظروف (على سبيل المثال “懒得”) وبعض الأفعال (على سبيل المثال “喜欢”) يمكن ان تستخدم قبل الفعل . وبصرف النظر عن الشرط المذكور آنفا فان الفعل المساعد يجب ان يكون قادرا على الاجابة عن سؤال ما بنفسه وان يمكن تقييده بـ “不” ، لا يكون مفعوله اسما أو ضميرا . وهكذا فان الفعل المساعد (على سبيل المثال “可以” “应该”) يمكن ان يتميز عن الفعل والظروف .

(6) 某些重叠形式:

و- صيغ مكررة محددة :

①各类词符合规律的重叠形式，不另出 词条，如有“马虎(形)”，但不收“马马虎虎(形)”。

(أ)- لا تذكر مواد منفصلة لجميع أنواع الصيغ المكررة التي لها قواعد مثلا

“马虎(形)”， ولكن “马马虎虎(形)” ليست لها مادة مستقلة .

②重叠形式如果同未重叠时的词义、用法尤其是语法功能有差别，则另出词条，如“晃悠(动)”之外，另出“晃悠悠悠(形)”；“支吾(动)”之外，另出“支支吾吾(形)”。

(ب)- عندما تكون الصيغ المكررة مختلفة في المعنى والاستخدام، وبخاصة في الوظيفة النحوية، عن صيغها الأصلية فنذكر لها مواد منفصلة في هذه الحالة مثلا

“晃悠(动)” وتذكر أيضا “晃悠悠悠(形)” و “支吾(动)”

وتذكر أيضا “支支吾吾 (形)”

词 组

العبارة

本词典在释义及用法注释中提到的词组有两种：结构和词组。
结构有下列四种：

العبارات المذكورة في هذا المعجم عند شرح معاني الكلمات وطرق استخدامها تنقسم الى نوعين : التركيب والعبارة ، وهناك أربعة تراكيب كما يلي :

1. 动宾结构:

١- تركيب الفعل - المفعول به :

动宾结构由一个动词加一个作它的宾语的词（多为名词）构成。有时这个宾语前可用数量词，动词可带“了”（或“着”“过”），重叠时只重叠动词部分，等等。本词典词条中常用的动宾结构占有一定的数量。

يتشكل تركيب الفعل - المفعول به من فعل ومفعوله (يكون اسما غالبا) ويمكن وضع كلمة تمييز كمي أحيانا قبل المفعول به كذلك يمكن للفعل ان يأخذ “了” او “着” “过” . وفي حالة التضعيف فان الفعل فقط هو الذي يكرر . ان تراكيب الفعل - المفعول به الشائعة الاستخدام تشكل عددا من مواد هذا المعجم .

2. 动补结构:

٢- تركيب الفعل - التتمة :

动补结构由一个动词加一个作它的结果补语（或趋向补语）的词构成。这个补语常可加“得”或“不”转为可能式，时态助词“了”要用在整个结构的后面而不在动补之间，无重叠形式，等等。本词典词条中常用的动补结构占有一定的数量。

يتشكل تركيب الفعل - التتمة من فعل وتتمة النتيجة أو تتمة اتجاهية ويمكن ان تأخذ مثل هذه التتمة “得” أو “不” قبلها لاطهار الامكانية أو الاستحالة . ان الاداة الزمنية المساعدة “了” يجب ان تستخدم في نهاية التركيب كله وليس في وسطه . وليس لهذه التتمة أي تضعيف . ان تراكيب الفعل - التتمة الشائعة الاستخدام تشكل عددا من مواد هذا المعجم .

3. 介宾结构:

٣- تركيب الجار - المجرور :

介宾结构由一个介词加一个作它的宾语的词（多为名词）构成，一般在句中作状语用。

يتشكل تركيب الجار - المجرور من حرف جر وكلمة تستخدم مجرورا (غالبا ما تكون اسما) ويستخدم عادة باعتباره ملحقا حالية .

4. 主谓结构:

٤- تركيب المسند اليه - المسند :

原为主谓结构的一些组合有些已固定为词,如“气馁”(形)、“地震”(名)等。小部分结合较为松散,如“军用”“民办”等,虽收作词条,但拼音分写,不注词性。主谓结构在句中可作主语、谓语、定语等。

لقد تحولت كثير من تراكييب المسند اليه - المسند الى كلمات مستقلة مثل
 (形) “气馁” (名) “地震” غير ان عددا قليلا منها لم يتحول بعد الى
 كلمات مثل “军用” “民办”. وقد اعتبرت مواد ولكن الكتابة الصوتية لها
 مفصولة ولا تذكر أقسام الكلام التي تنتمي اليها. ان تركيب المسند اليه - المسند يمكن
 ان يؤدي في جملة ما دور مسند اليه أو مسند او مقيد نحوي... الخ.

词组有名词词组和动词词组。以名词为中心的 词组,一般是名词及其定语,在句中作用相当于一个名词的,叫名词词组。以动词为中心的 词组,一般是动词及其状语,在句中作用相当于一个动词的,叫动词词组。此外,在用法注释中有时提到词或词组,其中词组则和前面说到的词往往起同一作用。

أما العبارة فلها نوعان ، العبارة الاسمية والعبارة الفعلية ، الأولى تتكون من اسم ومقيدته النحوي والاسم هو العنصر الرئيسي والعبارة تلعب في الجملة دور الاسم ، أما الثانية فتتكون من فعل ومقيدته الحالية والفعل هو العنصر الرئيسي والعبارة تلعب في الجملة دور الفعل ، هذا وتذكر الكلمة والعبارة معا في بعض الاحيان عند شرح المعنى ، وهذه العبارة تلعب غالبا دور الكلمة المذكورة سابقا .

句 子

الجملة

本词典的句法体系

نظام بناء الجملة في هذا المعجم

1. 句子分类

١- تصنيف الجمل

单句分类

تصنيف الجمل البسيطة

复句分类 (略)

تصنيف الجمل المركبة (محذوف)